

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (2011)
Heft: -: Solvej Dufour Andersen

Artikel: Solvej Dufour Andersen
Autor: Dufour Andersen, Solvej / Gosatti, Patrick
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-976156>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

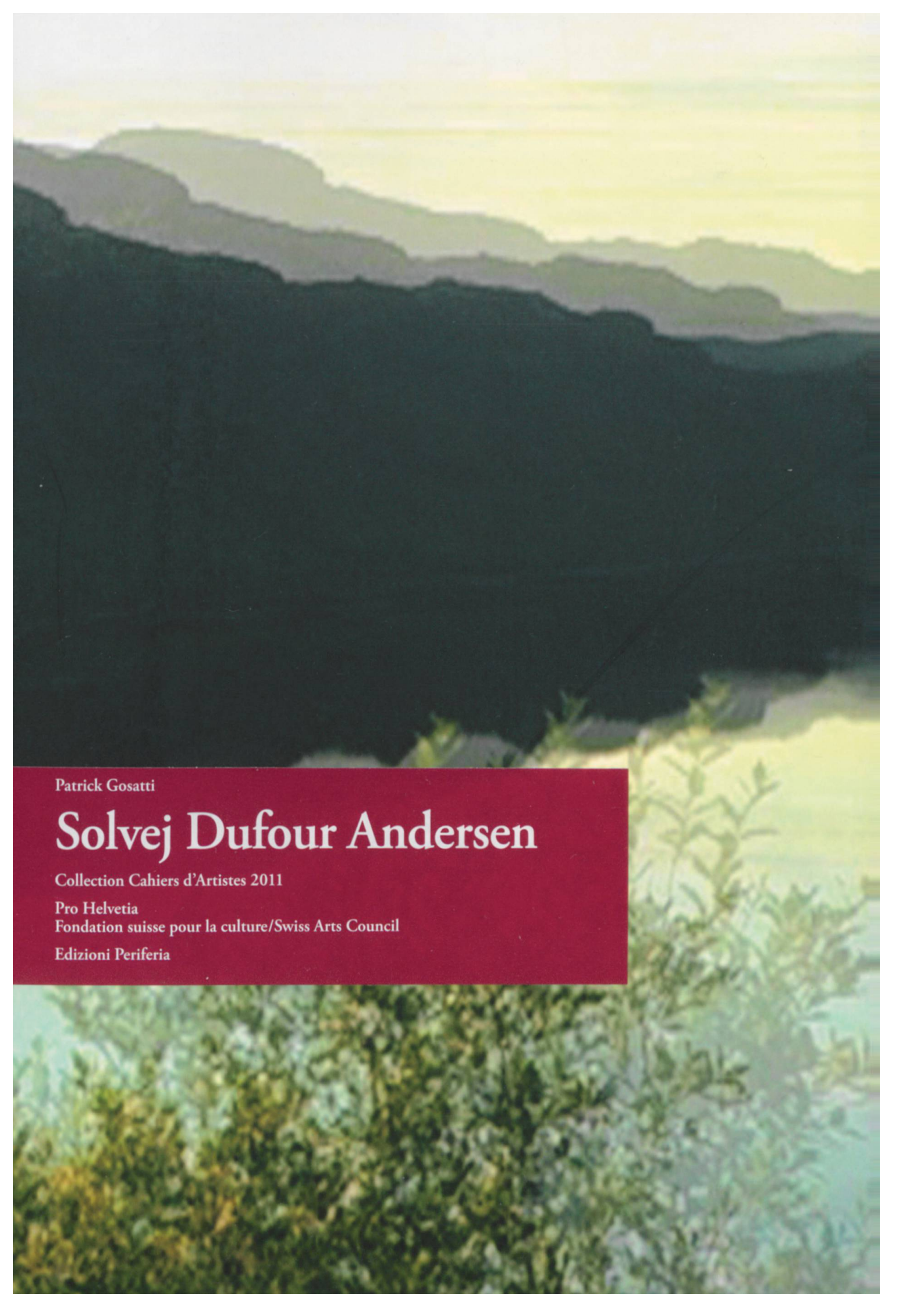
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Patrick Gosatti

Solvej Dufour Andersen

Collection Cahiers d'Artistes 2011

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture/Swiss Arts Council

Edizioni Periferia

Collection Cahiers d'Artistes

Par le biais de sa Collection Cahiers d'Artistes, Pro Helvetia soutient des artistes suisses prometteurs qui évoluent dans le domaine des arts visuels et qui ne possèdent pas encore de publication propre. Cet instrument de promotion existe depuis 1997. Sur recommandation d'un jury indépendant, le Conseil de fondation de Pro Helvetia désigne huit artistes ayant répondu à l'appel public de candidatures. Depuis 2006, les Cahiers d'Artistes sont publiés par la maison d'édition Edizioni Periferia, Lucerne/Poschiavo.

Les artistes sont largement impliqués dans la conception de leur publication. Les textes d'accompagnement sont rédigés par des personnalités généralement proposées par eux. Chaque Cahier est bilingue: il est édité dans la langue maternelle de l'artiste et dans une seconde langue au choix.

Le tirage se monte à 1200 exemplaires: 300 pour les artistes, 500 pour des institutions culturelles sélectionnées en Suisse et à l'étranger, ainsi que 400 pour les librairies.

Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia

Pro Helvetia soutient l'art et la culture en Suisse et assure la promotion des échanges culturels tant à l'échelon national que sur le plan international. Dans le domaine des arts visuels, la Fondation encourage la qualité et contribue au rayonnement de l'art professionnel suisse. Elle soutient des projets qui visent à favoriser la création de réseaux et la promotion des artistes suisses en Suisse et à l'étranger, les interactions entre les différentes régions linguistiques suisses, le dialogue interculturel, ainsi que le discours actuel sur la création artistique contemporaine.

Collection Cahiers d'Artistes

With its Collection Cahiers d'Artistes (artists' monographs) series, Pro Helvetia supports promising Swiss artists from the field of visual arts who have not yet been documented in a publication.

This promotional instrument has been in existence since 1997. Based on the recommendation of an independent jury, the Pro Helvetia Board of Trustees selects eight artists who, following a public invitation, have submitted applications for this series. Since 2006, the Cahiers d'Artistes have been published by Edizioni Periferia, Lucerne/Poschiavo.

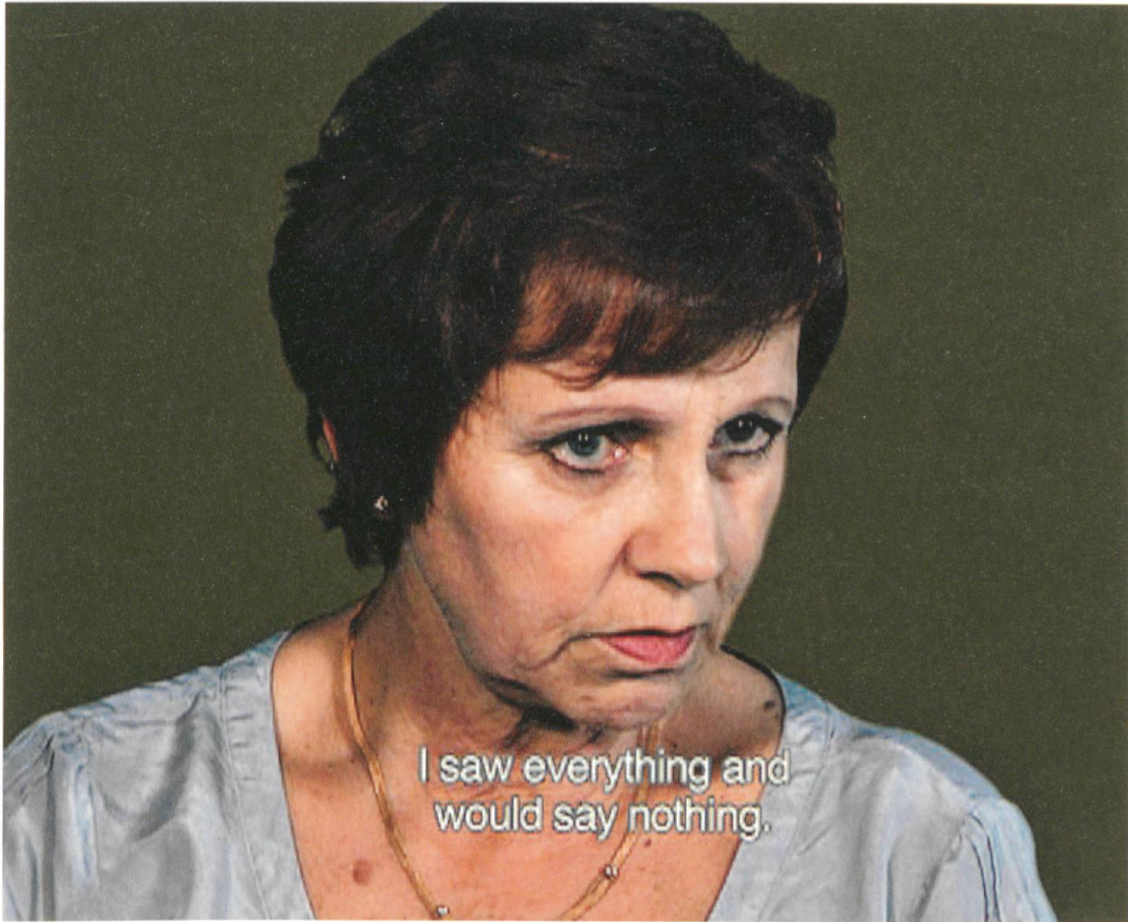
The artists play a decisive role in the design of the publication, including the selection of a writer, if they wish, for the accompanying essay. Each Cahier is bilingual: in the artist's mother tongue and in a freely chosen second language.

An edition of 1200: 300 for the artist, 500 for selected art institutions and individuals at home and abroad, 400 for bookshops.

Swiss Arts Council Pro Helvetia

The Swiss Arts Council Pro Helvetia supports art and culture in Switzerland and promotes cultural exchange both at home and abroad. Pro Helvetia promotes the quality and identity of Swiss professional visual arts. It supports projects which cultivate the networking and promotional activities of Swiss artists at home and abroad, interaction between the various linguistic regions of Switzerland, intercultural dialogue and the current debate concerning contemporary Swiss art.

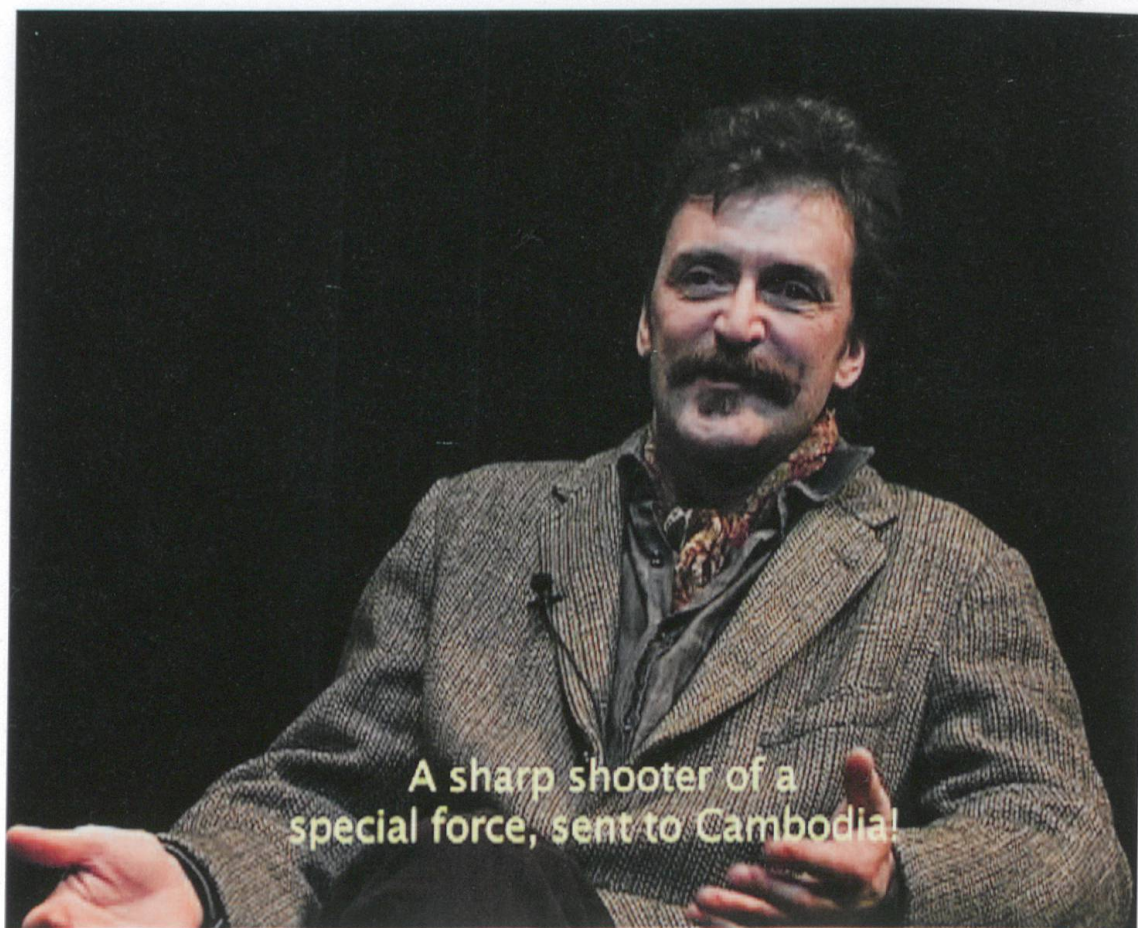
« Comment tourner la page, sans vous trahir mes tendres décédés... »



By the Riverside, a Portrait of My Neighbour Lara Matras, video, 2009



Dancing Around My Soul, sound and light installation, 2006



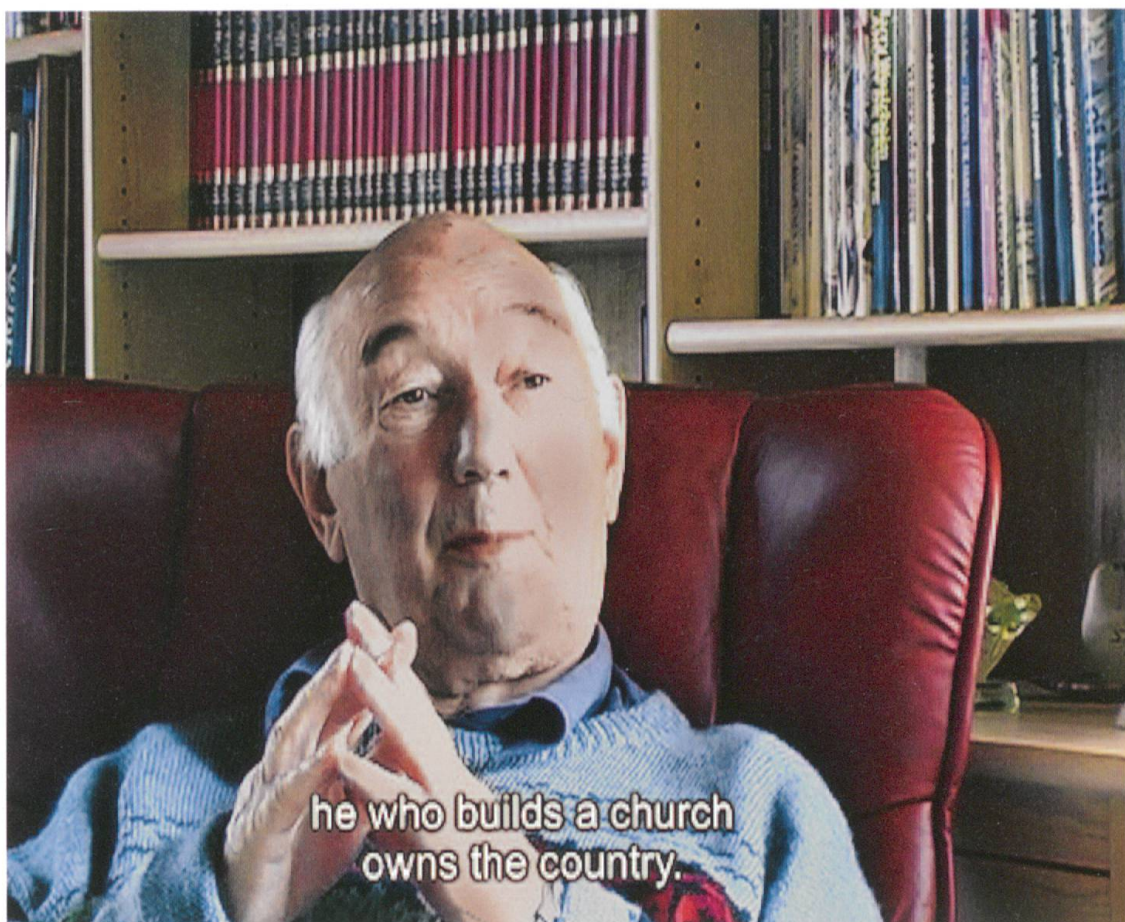
A sharp shooter of a
special force, sent to Cambodia!



This Is Heaven, video, 2008



At home, when I walked
in the streets, I was someone.



Mother Tongue at the Arctic Shore, video, 2007



Long Gone, sound and light installation, 2003



Die Zärtlichen und die Gleichgültigen, video projection and wooden sculpture, 2005



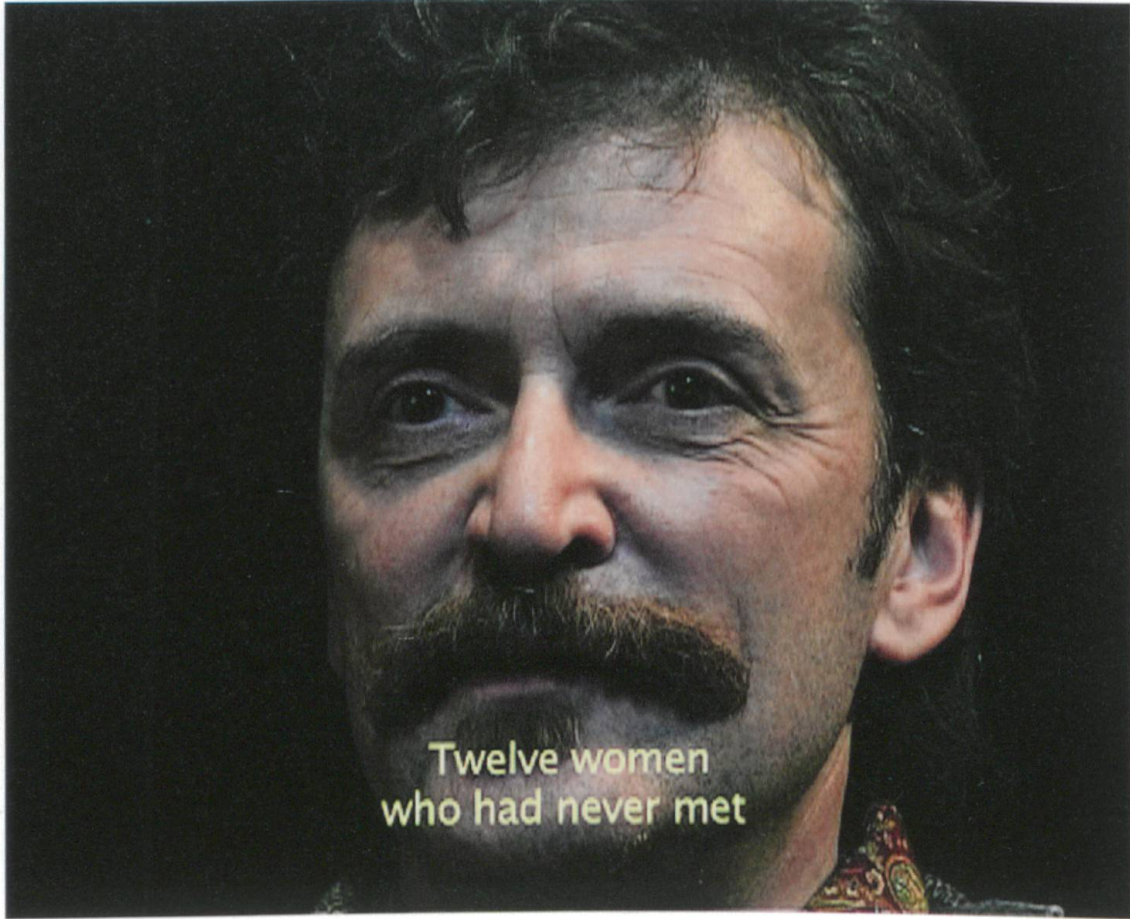
Elfmaids, sound and light installation, 2008



Christophe Rey's Bedroom, video, 2004



The language continues to exist
but often as an unspoken language.



Twelve women
who had never met



Chef d'orchestre, video, 2000

Nous pourrions raconter une histoire comme le ferait le Funès de Borges en cherchant à décrire le passé avec une précision millimétrique, nous astreindre à parler par formules mathématiques à la recherche du plus haut degré d'objectivité ou encore rester en silence comme le ferait un philosophe à la recherche d'une vérité objective. Toutefois, postuler l'existence d'une réalité objective et indépendante de tout point de vue est une opération vouée tout simplement à l'échec. Décrire un quelconque événement implique un processus complexe de sélection et d'agencement qui en aucun cas donnerait lieu à une reconstruction fidèle du réel, de ce qui a réellement eu lieu. De fait, à chaque fois que nous disons quelque chose à propos d'un seul et même événement nous en produisons aussitôt un nouveau. Il s'agit plutôt d'interprétation que de réplique, de création plutôt que de duplication.

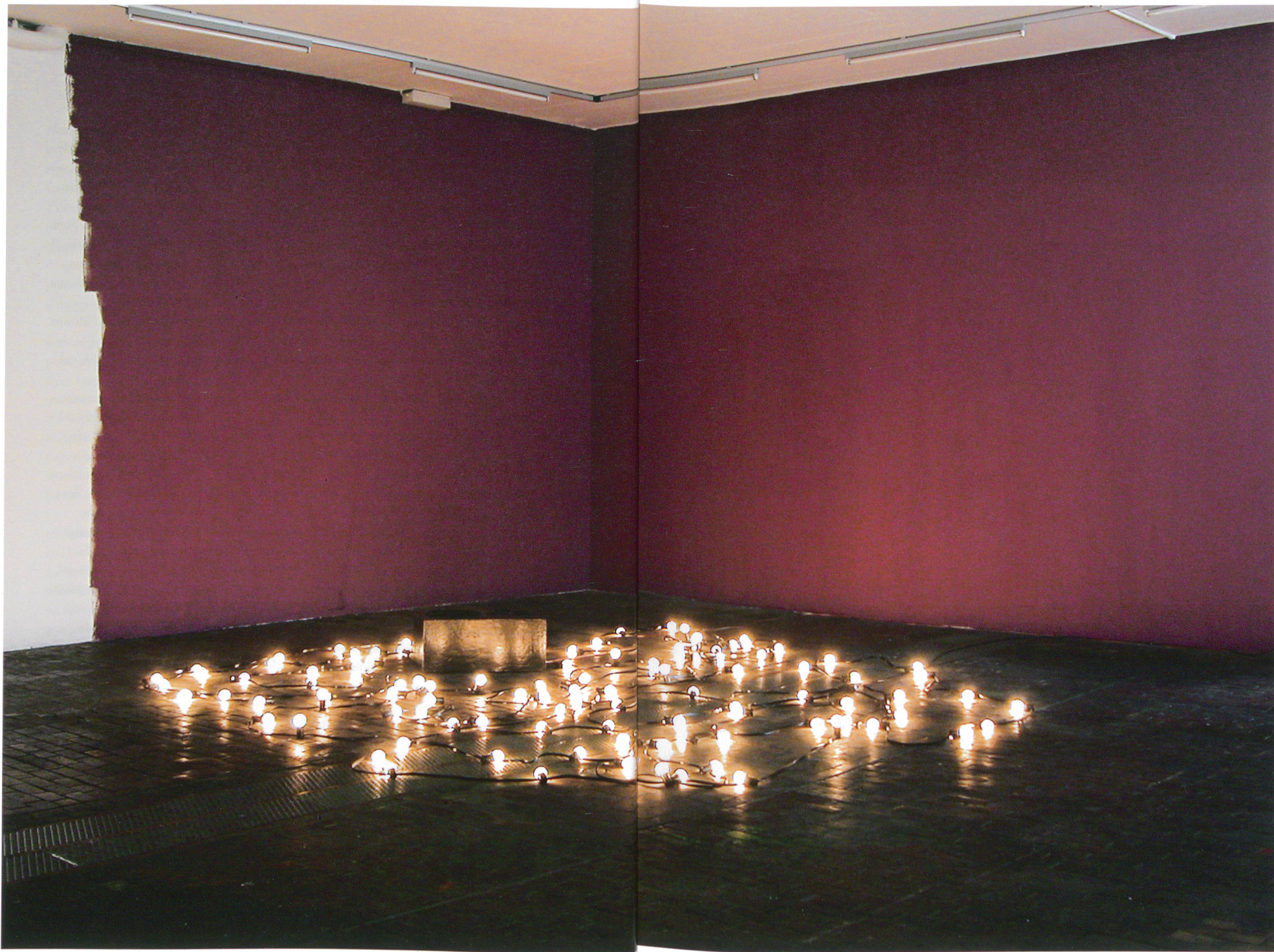
Solvej Dufour Andersen s'intéresse aux histoires personnelles, aux témoignages qui parlent de souvenirs et de rêves intimes, d'intentions réalisées et d'ambitions déçues, d'espoirs cachés et des motivations plus ou moins dévoilées. Ces histoires constituent une occasion pour l'artiste d'aborder des thématiques sociales qui lui sont chères comme l'aliénante condition d'une immigrée clandestine (*By the Riverside*), le sort des minorités face au processus d'unification linguistique en Norvège (*Mother Tongue at the Arctic Seashore*) ou encore le troublant témoignage d'un volontaire engagé pour la cause palestinienne (*One Million Times*). Cependant, il n'est pas seulement question de raconter une histoire, mais également de soulever des réflexions d'ordre psychologique sur les raisons qui motivent un individu à la raconter d'une certaine façon plutôt que d'une autre.

Les conditions qui influencent la production d'un récit, les mécanismes plus ou moins explicites qui motivent la formulation d'une histoire particulière, les intentions ainsi que les mobiles qui déterminent le choix de telle ou telle version sont autant de problématiques soulevées dans les travaux de Solvej Dufour Andersen. C'est une évidence de dire que toute histoire est relative à certains aspects sous lesquels elle est racontée. Lorsqu'on rapporte un fait ou un événement, on se souvient d'une personne connue ou d'une quelconque situation passée, on oriente nécessairement l'attention sur ces aspects que l'on considère comme nécessaires, utiles ou convenables. Le caractère aspectuel de toute histoire dérive fondamentalement du fait qu'elle est racontée à partir d'un point de vue particulier et donc subjectif. Nous pouvons, et c'est ce que nous faisons en réalité, rapporter le même événement en élaborant à chaque occasion des combinaisons différentes et parfois divergentes, en relevant certains aspects autrefois ignorés ou en délaissant tel ou tel détail de manière plus ou moins délibérée.

Dans cette perspective, il semblerait que l'histoire « vraie », la reconstitution objective ne soit atteignable que par le biais d'une multitude de récits plausibles et vraisemblables. La mise en scène méticuleuse qui caractérise les vidéos de Solvej Dufour Andersen ainsi que la rigueur formelle avec laquelle l'artiste construit son propre récit pourraient nous laisser croire à la possibilité d'un témoignage véridique, à la formulation d'une version objective. Cette possibilité est cependant mise en doute comme c'est le cas dans *The Canadian*, un portrait vidéo dans lequel un intrigant personnage raconte l'histoire d'une vieille amitié. Si au premier abord nous avons l'impression d'être confrontés à un simple récit biographique, nous nous apercevons que plus la narration avance plus les limites entre la réalité biographique et la fiction sont mises à l'épreuve. La relation entre le protagoniste et son étrange ami devient de plus en plus ambiguë et la difficulté de discerner qui est le véritable sujet de l'histoire augmente au fur et à mesure que le récit se constitue. Il est perturbant de constater la manière dont cette ambiguïté s'installe par des glissements et des déplacements successifs qui bouleversent de manière habile nos repères cognitifs et perceptifs.

Un bouleversement de ces mêmes repères apparaît, même si dans un registre tout à fait différent, dans l'installation vidéo *Die Zärtlichen und die Gleichgültigen* (les tendres et les indifférents) dans laquelle quatre chanteurs d'opéra sont filmés en train de mimer le *Wechsel-lied zum Tanze* de Goethe sur une composition de Brahms. À l'encontre de nos attentes, nous n'entendons que les mouvements des bouches ainsi que la respiration des chanteurs. Notre attention est ultérieurement détournée par une structure irrégulière au sol qui rend difficile et perturbe les conditions idéales de la fruition de l'œuvre. Par un simple dispositif, l'artiste nous introduit dans un environnement instable, une expérience perceptive altérée et étrangement suspendue. La suspension apparaît ici comme une manière très efficace de relever la beauté et la richesse du quotidien et d'attirer notre attention sur ces innombrables détails qui, dans le flux continu de l'expérience, passeraient très vraisemblablement inaperçus. Entre réalité et fiction, vérité et vraisemblance, Solvej Dufour Andersen décrit avec sensibilité et rigueur, par des glissements sémantiques maîtrisés, des subtiles modulations sonores ou des modifications perceptives adroites, les équilibres parfois difficiles et souvent instables qui habitent et modifient constamment notre quotidien.

Patrick Gosatti



Dancing Around My Soul, sound and light installation, 2006



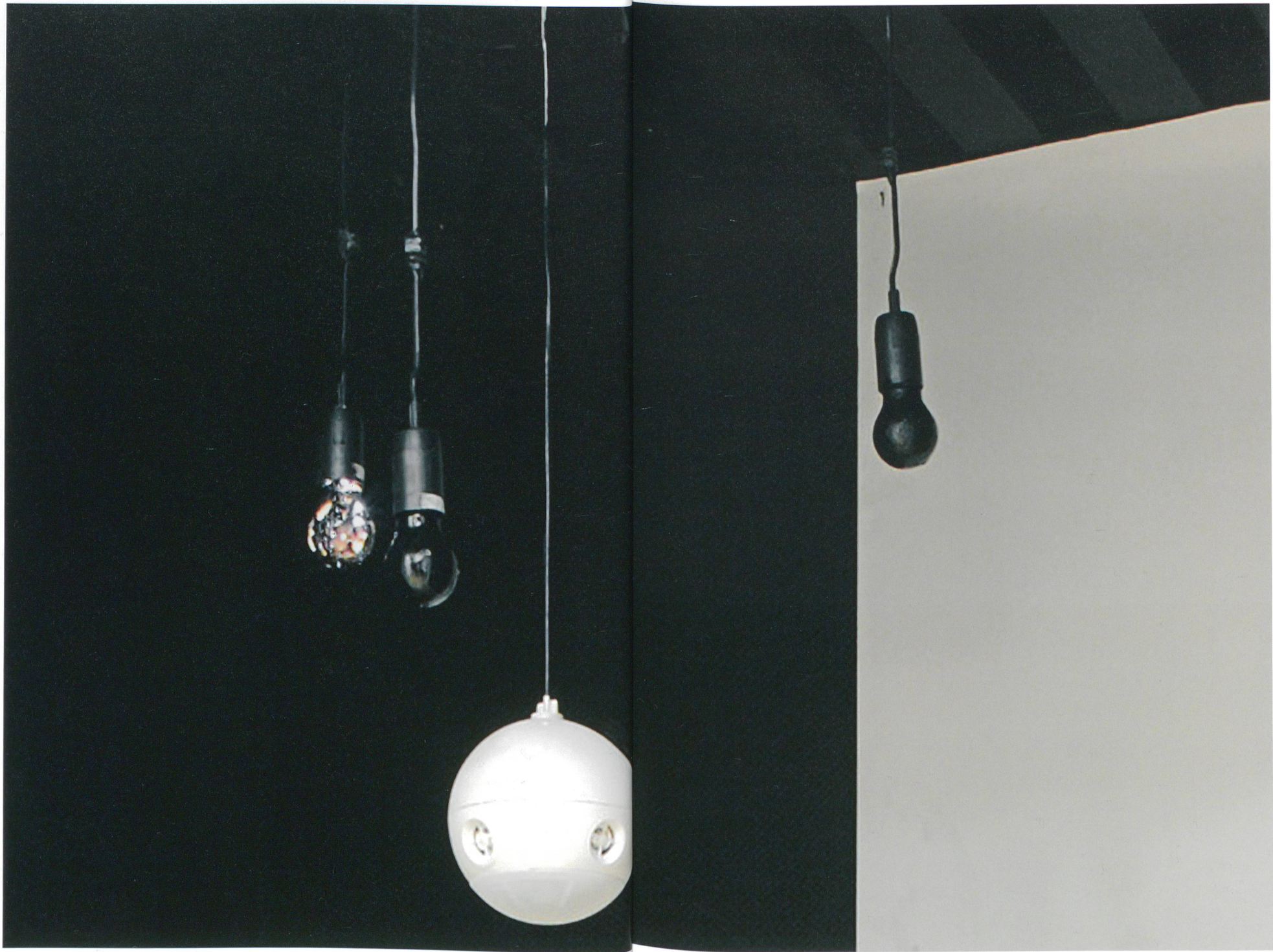
Die Zärtlichen und die Gleichgültigen, video projection and wooden sculpture, 2005



Hvalpsund – Jerusalem, video, 2003

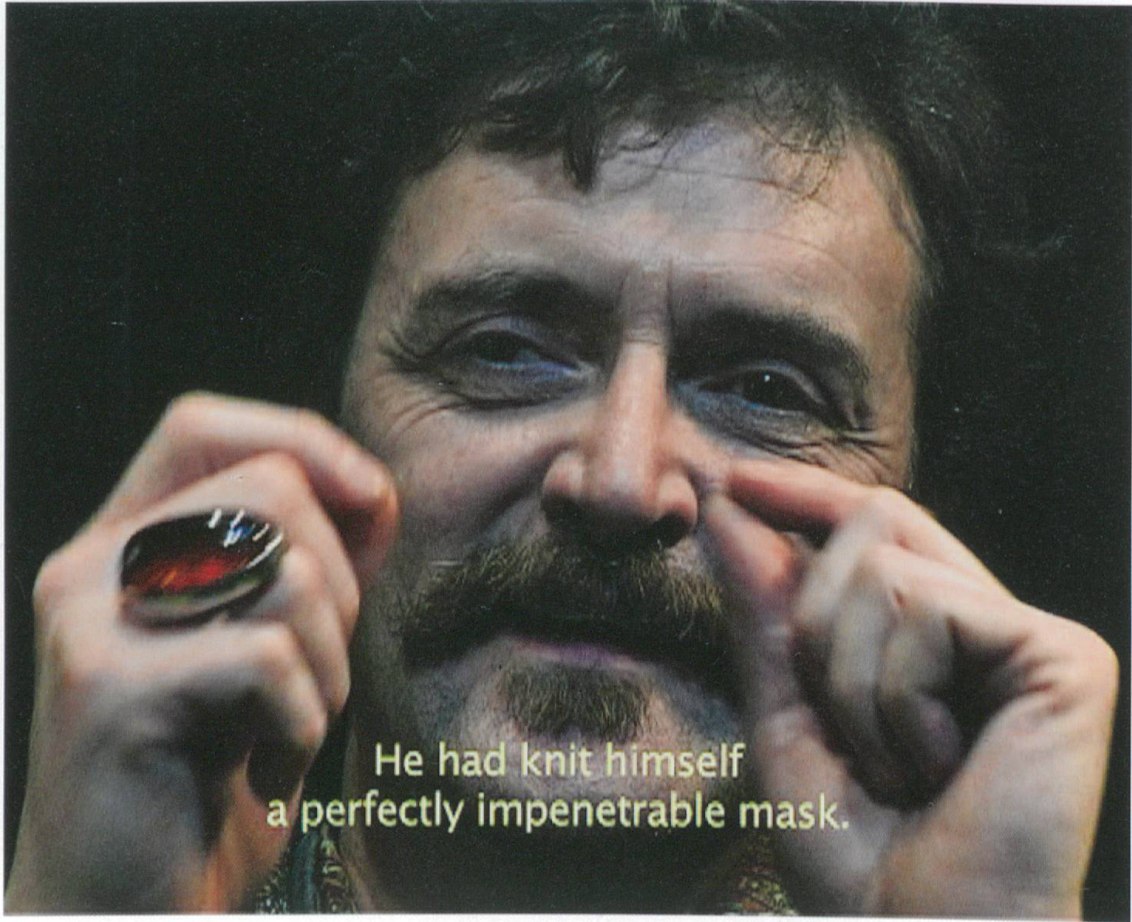


A Dream of Form in Days of Thought, a Double Portrait, video, 2010



One Million Times, sound and light installation, 2005

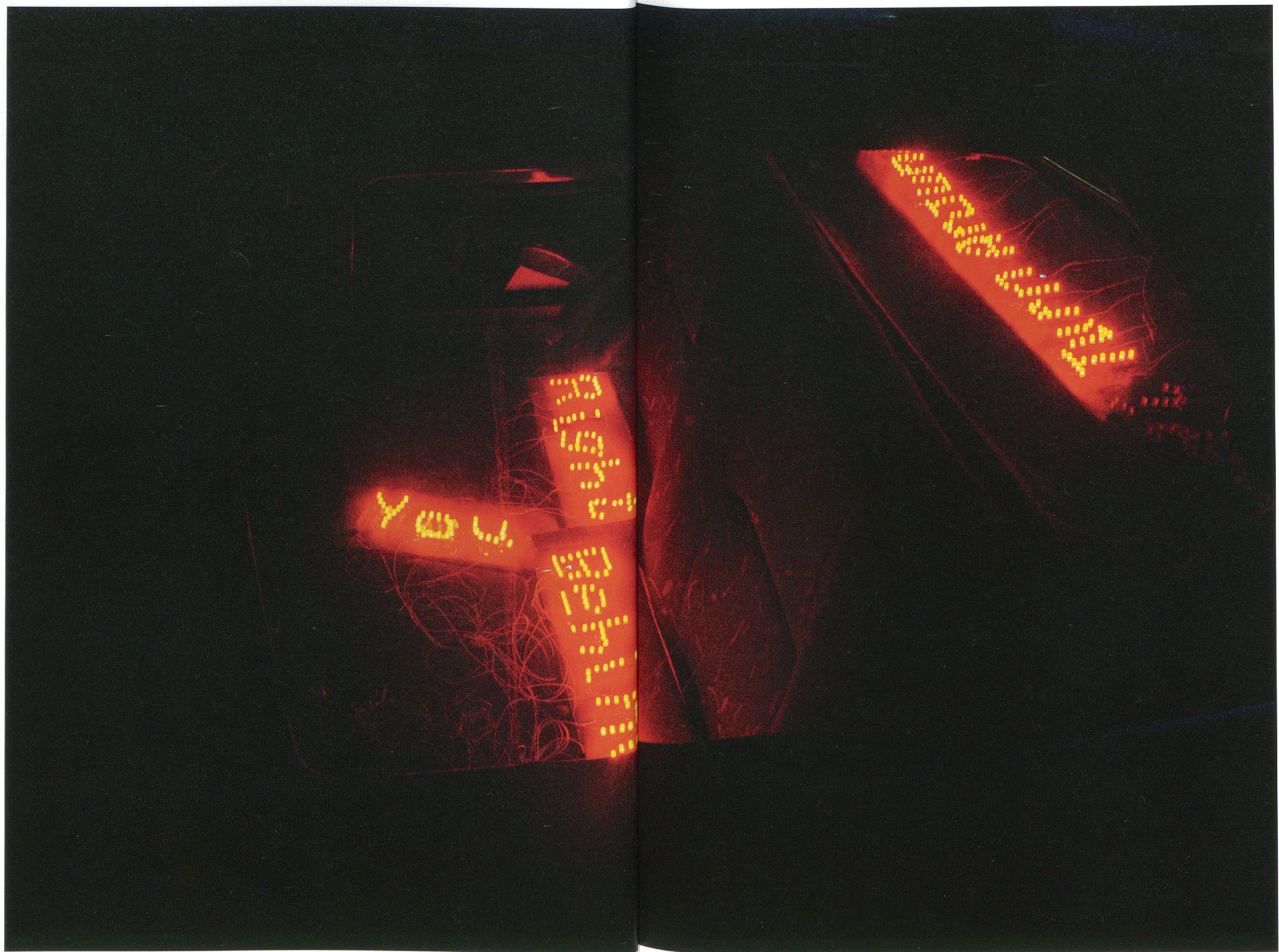
Schhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh...



He had knit himself
a perfectly impenetrable mask.



Parce qu'il m'était difficile
d'assumer cette histoire de Palestine,



(Don't) Turn Around, Right Behind You/Me, light installation, 2008



(Don't) Turn Around, Right Behind You/Me, light installation, 2008

We might tell a story the way Borges's Funes would, seeking to describe the past with millimetric precision, force ourselves to speak in mathematical formulae in search of the highest degree of objectivity, or alternatively remain silent as a philosopher would do when seeking some objective truth. However, to postulate the existence of any objective reality independent of any point of view is an operation that is quite simply doomed to fail. Describing any event at all involves a complex process of selection and arrangement which can never result in a faithful reconstruction of the reality of what actually happened. In fact, each time we say something about any particular event, we immediately create another event. We are talking here more about interpreting than responding, creation rather than duplication.

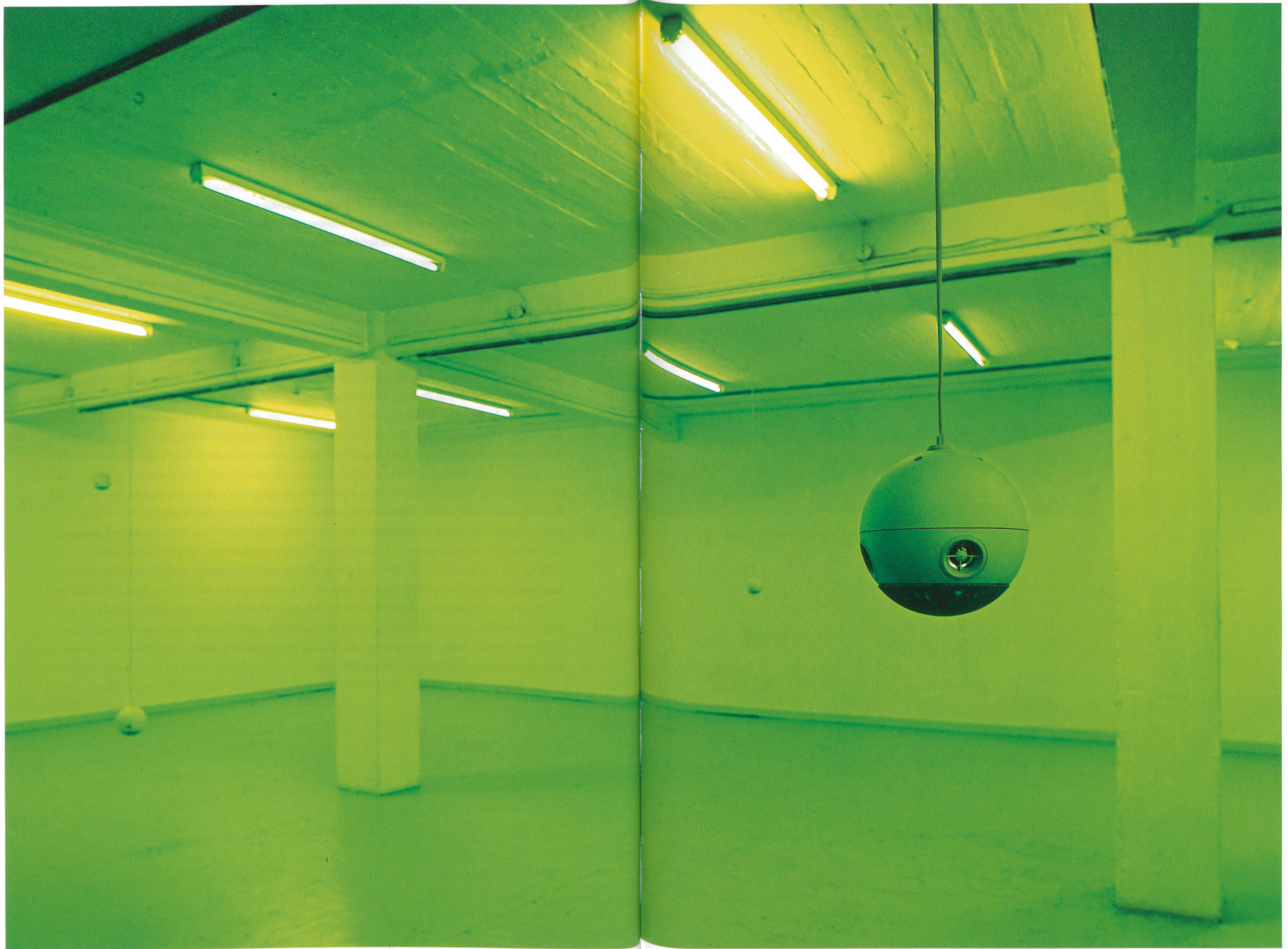
Solvej Dufour Andersen is interested in personal stories, testimonies that talk about private memories and dreams, of fulfilled intentions and dashed ambitions, hidden hopes and motives more or less out in the open. These stories are an opportunity for the artist to address the social issues that are dear to her, such as the alienating condition of an illegal immigrant (*By the Riverside*), the fate of minorities in the face of the process of speech unification in Norway (*Mother Tongue at the Arctic Seashore*), or the disturbing account of a volunteer enlisting on behalf of the Palestinian cause (*One Million Times*). However, it is not only a matter of telling a story, but also of bringing up thoughts of a psychological nature regarding the reasons behind someone's wanting to tell it one way rather than another.

The conditions influencing the production of a narrative, the more or less explicit mechanisms that motivate the formulation of a particular story, the intentions and motives that determine the choice of this or that version are all problems raised in the works of Solvej Dufour Andersen. It is a truism to say that any story is connected to certain aspects of the telling. When we report a fact or event, we remember a person known or some past situation, and so are bound to focus our attention on those aspects that we consider necessary, useful or appropriate. The aspectual nature of any story basically comes from the fact that it is told from one particular viewpoint which is therefore subjective. We can—and in actual fact do—report the same event by each time devising different and sometimes divergent combinations, noting certain aspects previously overlooked or more or less deliberately ignoring specific details.

From this standpoint, it would appear that the 'true' story, the objective reconstruction, may only be attainable through a multitude of plausible and likely narratives. The careful staging that characterizes Solvej Dufour Andersen's videos, and the formal strictness with which the artist constructs her own narrative might lead us to believe in the possibility of truthful witness testimony, in the formulation of an objective version. This possibility however is cast into doubt, as is the case in *The Canadian*, a video portrait in which an intriguing character tells the story of an old friendship. If at first glance we have the impression of being confronted with a straightforward biographical account, we notice that as the narrative progresses, the more the boundaries between biographical reality and fiction are tested. The relation between the protagonist and his strange friend becomes increasingly ambiguous and as the narrative takes shape it gets harder to discern who the real subject of the story is. It is unsettling to observe how this ambiguity sets in through successive slips and shifts that cleverly upset our cognitive and perceptual bearings.

An upsetting of those same bearings occurs, albeit in an altogether different register, in the video installation *Die Zärtlichen und die Gleichgültigen* (*The Tender and the Indifferent*) in which four opera singers are filmed miming Goethe's *Wechsellied zum Tanze* to a composition by Brahms. Unexpectedly, we only hear the singers' mouths moving and their breathing. Our attention is later diverted by an irregularly shaped structure on the floor that hampers and spoils the ideal conditions for the work to come to fruition. Through a simple device, the artist introduces us into an unstable environment, a distorted and strangely suspended perceptual experience. The suspension appears here as a very effective way of picking out the beauty and richness of the everyday and drawing our attention to the countless details that will very likely pass unnoticed in the continuous flux of experience. Between reality and fiction, truth and verisimilitude, through controlled semantic shifts, subtle sound modulations and skilful perceptual modulations, Solvej Dufour Andersen sensitively and rigorously describes the sometimes difficult, and often unstable balances that dwell in and constantly change our everyday situation.

Patrick Gosatti



Long Gone, sound and light installation, 2003



By the Riverside, a Portrait of My Neighbour Lara Matras, video installation, 2009





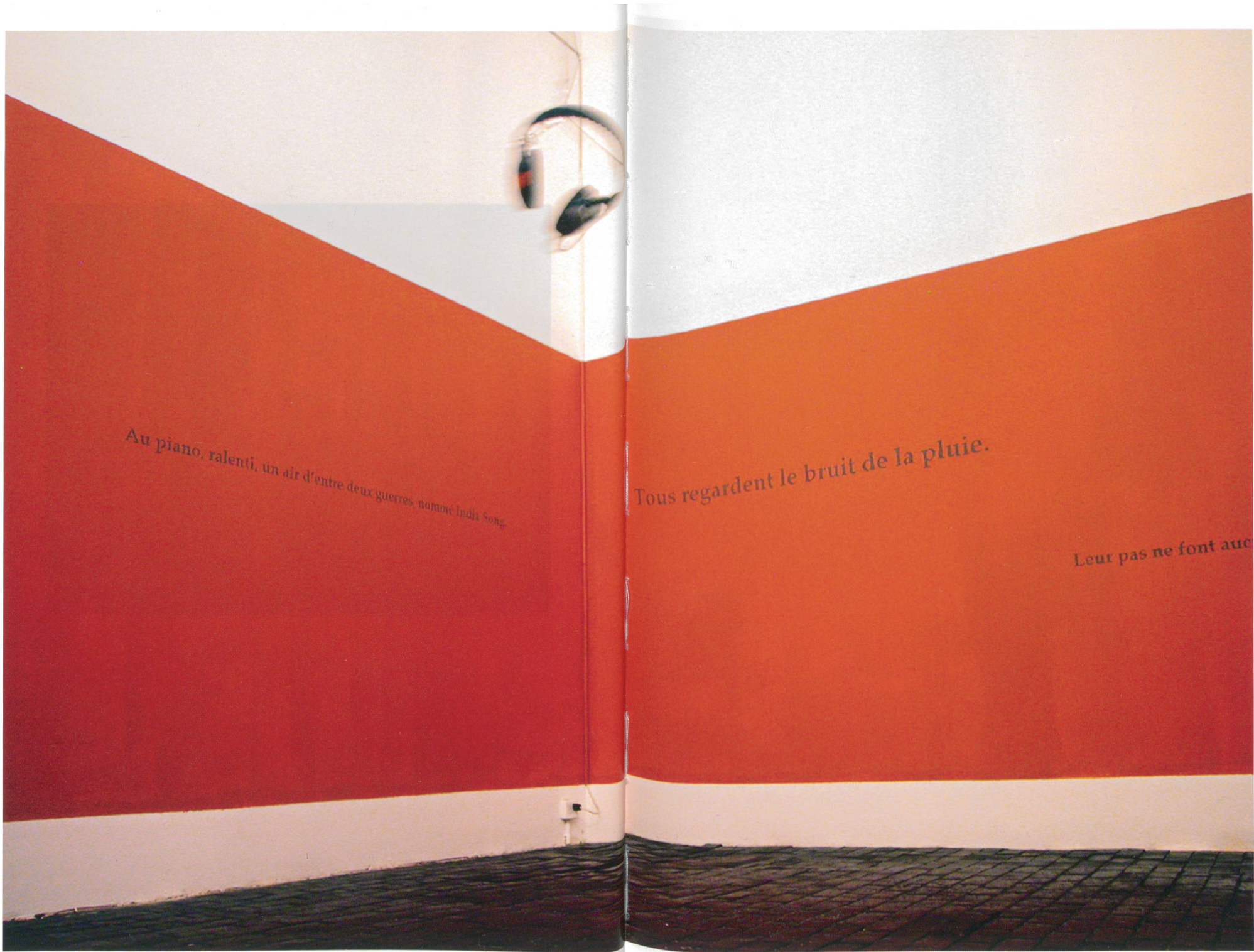
Die Zärtlichen und die Gleichgültigen, video, 2005



Die Zärtlichen und die Gleichgültigen, video, 2005



This Is Heaven, video, 2008

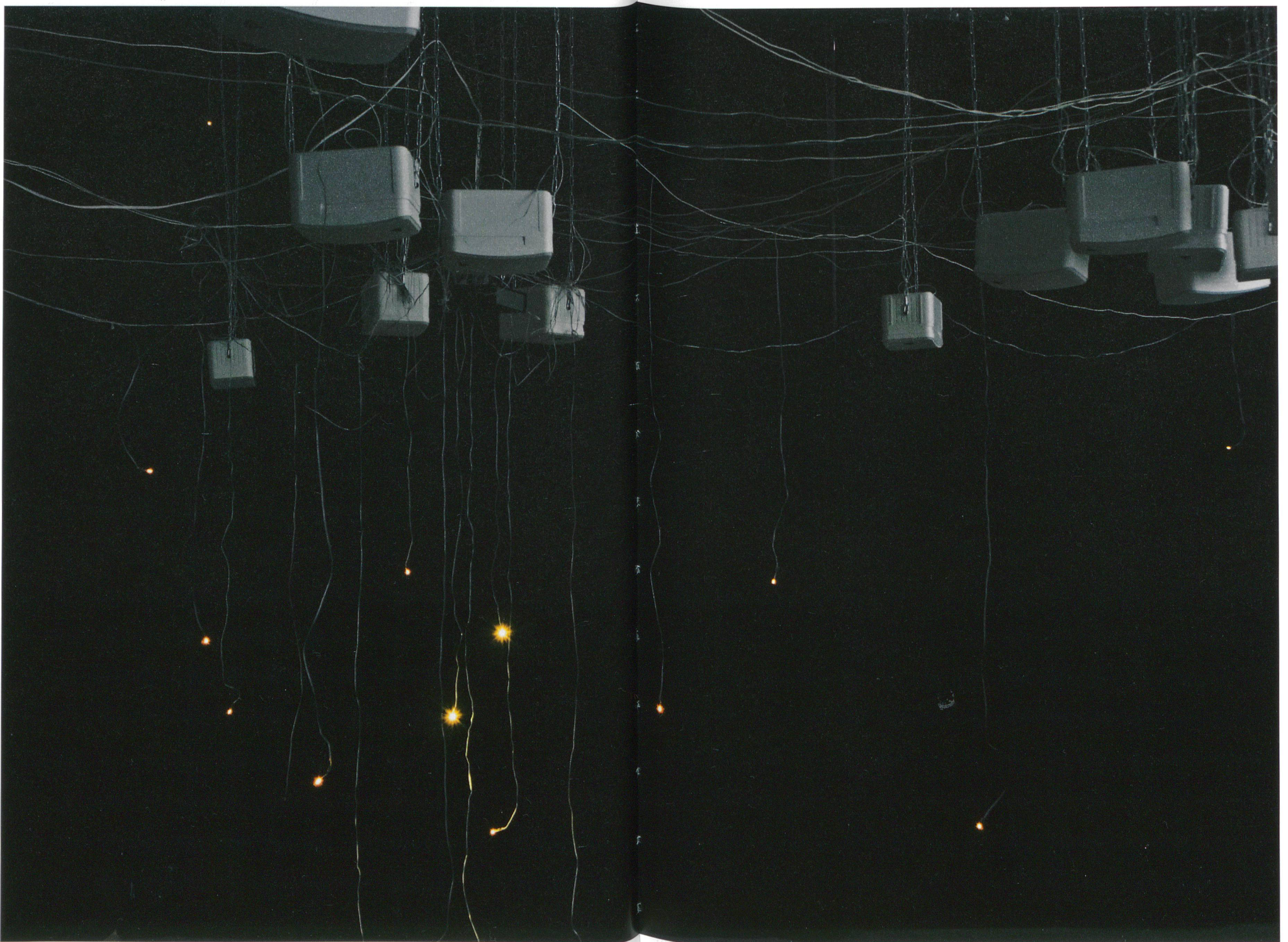


Au piano, ralenti, un air d'entre deux guerres, nommé India Song.

Tous regardent le bruit de la pluie.

Leur pas ne font auc

India Song, sound installation, 2003



Elfmaids, sound and light installation, 2008



Some Velvet Morning, performance, 2005



A Still from My Future Film, the Writer, 2010

By the Riverside, a Portrait of My Neighbour
Lara Matras, 2009

The story of an illegal immigrant from Eastern Europe who works without a permit in upper-class families in Geneva. Actress Laurence Rochaix, camera Sandra Roth, installation view Post Tenebras Luxe, Musée Rath, Genève, photography Sandra Pointet, duration *Lara Matras* 14:49 min., *Deux Dames* 20:03 min.

Dancing Around My Soul, 2006

A female voice rehearses a song which she is unable to finish. Loudspeaker, light chain, light bulbs, wall painting, vocals Sophie Hjerl, installation view Gallerie Artone, Zürich and Centre d'Art Contemporain, Genève, duration 5:41 min.

The Canadian, 2007

A man describes the attractive yet predatory personality of a close friend. Protagonist Stephen Mac Donald, camera Sandra Roth, duration 12:13 min.

This Is Heaven, 2008

A woman is having splendid fun. Actress Elaine Stephens, camera Sandra Roth, duration 3:00 min.

Mother Tongue at the Artic Shore, 2007

About the condition of Mother Tongue during the Nowegian-alization policy in North of Norway. Documentary, pictured interviewees Olav Beddari and Tove Bull, duration 30:00 min.

Long Gone, 2003

A song is cut into pieces and is spread out on four audio tracks. Thus the tune is incomprehensible but the four tracks played simultaneously, the song arises again. 5 loudspeakers, green neon light, vocals Steve Buchanan, installation view message salon downtown, Zürich, photography Esther Eppstein and Overgaden, Danish Institute of Contemporary Art, København, photography Anders Sune Berg, duration 8:30 min.

Die Zärtlichen und die Gleichgültigen, 2005

Four opera singers mime *Dialogue at the Dance* by Brahms. Vocals Pernille Manly, Elisabeth Ørsnes, Peter Fristrup and Mads Elung-Jensen, camera Sophie Hjerl, installation view K3 Project Space, Zürich, photography Susanne Sauter, duration 2:00 min.

Elfmaids, 2008

Merry and soft laughter form a slow, seductive melody. Composer Matthias Wyder, vocals Astrid Rashed, Sophia New, Juliane Werner, Angela Bohmann, Roman Leitner-Shamon, Andreas Nickl and Lars Studer, loudspeakers and individually programmed LEDs, installation view message salon downtown, Zürich, photography Esther Eppstein and Halle Nord, Genève, photography Julien Gregorio, duration 8:00 min.

Christophe Rey's Bedroom, 2004

The camera zooms in on the window of a building where a man appears. Actor Christophe Rey, duration 1:40 min.

Chef d'orchestre, 2000

An orchestra director is directing the first two pieces of Mozart's *Requiem* without an orchestra. Director Klaus Grundahl, duration 6:30 min.

Hvalpsund – Jerusalem, 2003

About motives for doing voluntary work for a humanitarian and/or political purpose. Documentary, pictured interviewees John Jørgensen and Julie Sinding, duration 22:00 min.

A Dream of Form in Days of Thought,
a Double Portrait, 2010

The models remain motionless during the capture. Models Kirsten Dufour and Finn Thybo Andersen, camera Carolin Cuénod, duration 20:00 min.

One Millions Times, 2005

A man describes a conflict between Palestinian civilians and Israeli soldiers; which he witnessed helplessly. Loudspeaker and light bulbs, voice Steve Buchanan, installation view Contra-Golpe, Berlin, photography Ingo Kniest, duration 2:00 min.

No title, 2006

White neon.

(Don't) Turn Around, Right Behind You/Me, 2008

The words *Don't*, *You* and *Me* fade in and out, LEDs soldered by hand, installation view Boîte de Sardines, Temporary Spaces, Genève.

India Song, 2003

The headphones reproduce the sound of a virtual room which is slowly moving around the listener as if he is dancing. 3D stereo track, headphones and wall painting, installation view Centre d'art Contemporain, Genève, duration 2:40 min.

Some Velvet Morning, 2005

A man throws the petals of a hundred roses once a day for three weeks. Actor Lars Studer, Urban Art Stories, Alexanderplatz, Berlin

« *Comment tourner la page, sans vous trahir mes tendres décédés...* »

Céline Peruzzo

Solvej Dufour Andersen

Rue de Berne 22, 1201 Genève, solvej@gmx.net, www.solvejdufourandersen.net

2001 Diplôme, ESAV, Genève

Expositions individuelles/Solo exhibitions

- 2009 *Elfmaids, Standard/Deluxe*, Dans le cadre du festival les Urbaines, Lausanne — *By The Riverside*, Landpartie at Kunstraum Kreuzlingen
2008 *Elfmaids*, Halle Nord, Genève — *Je dors toutes les nuits une semaine*, message salon down town, Zürich
2006 *Schhh*, Milkshake Agency, Genève
2005 *Silberland*, avec Peter Stoffel, Galerie Ruzicka/Weiss, Düsseldorf

Expositions collectives/group exhibitions

- 2010 *Terrain Video*, Holsterbro Kunstmuseum, Holsterbro — *Her Er Vejen*, Udhuset, Dollerup — Swiss Art Awards, Basel
2009 *Walk On The Light Side*, Egg'n'spoon, Zürich — *I am by birth a Genevese*, Forde, Genève, Vegas, London — *Post Tenebras Luxe*, Musée Rath, Genève — *Milan Art Fair*, Analix Forever, Milan
2008 *La boîte à Sardines*, Espaces Temporaires, Genève — Swiss Art Awards, Basel — *Video video video art*, Kunstsalon, Berlin — *SHOW DOWN*, Exex Kunstraum, St.Gallen
2007 *Welschland, aktuelle Positionen aus der französischsprachigen Schweiz*, Substitut, Raum für aktuelle Kunst, Berlin — *Mathilde*, Showroom 5, Riga — *Vorstellen. Formulieren*, K3 project space, Zürich — *Elfenbenstærnet*, Rekord Gallerie, Oslo — *LARM – Nordic Sound Art Festival*, Kulturhuset, Stockholm — *Arctic Passion*, Barent Spektakel, Kirkenes
2006 *Bourse Lissignol*, Chevalier et Galland, Centre d'Art Contemporain, Genève — *Fabula mirabilis*, Galerie Artone, Zürich — *Showroom*, Bollag, Basel — *Real vs Unreal*, Genève
Connection Screening, Ganga International Gallery, Bogotá
2005 Swiss Art Awards, Basel — *Urban Art Stories*, Berlin Alexanderplatz, Berlin — *Belonging*, 7th Sharjah International Biennial, Sharjah — *Encuentro Internationale Espacios Independentes*, In Situ, Valparaiso — *KellerKunstKino*, Berliner Kunstsalon, Berlin
2004 *Ethnic Marketing*, Centre d'Art Contemporain, Genève — *Overgaden*, Danish Institute of Contemporary Art, København — *Syns (((.))) punkt*, Museum of Contemporary Art, Roskilde
2003 *I Love You*, Kunstraum Anker, Zürich — *Räume mit Aussicht*, Exex, St.Gallen — *Women2003*, 100 posters, København — *The Bourgeois Show*, with Peter Stoffel, Dunkers Kulturhus, Helsingborg

Festivals

- 2010 *Snåsa Internasjonale Språksymposium*, Trondheim
2007 *Home cinéma 1.7*, Trafic, Lausanne — *12e BIM*, Centre pour l'image contemporaine, Genève — *This is What We Do When We Are Not At Work*, The Serpentine Gallery, London
2006 *RADIO*, live broadcasting of sounds, www.surinternet.org, Paris
2005 *Capitalism reloaded: event and conference*, Fachhochschule für Verwaltung und Rechtspflege, Berlin — *11e BIM*, Centre pour l'image contemporaine, Genève

Bourses et prix/Grants and awards

- 2009/10 Work Stipendium, Danish Art Council
2008 Swiss Art Awards — Bourse d'aide à la création, Ville de Genève
2007 Bourse d'aide à la création, Ville de Genève
2006 Bourse Lissignol, Chevalier et Galland
2005 Artist In Residence, NIFCA, Kirkenes

Patrick Gosatti

Né 1978, vit entre Locarno and Genève. En 2008 il obtient la maîtrise en philosophie et histoire de l'art à l'Université de Genève. Depuis 2009 il est co-curateur du centre d'art *La Rada* de Locarno dont il partage la programmation avec Noah Stolz. À partir de 2009 il devient rédacteur des pages italiennes de *Kunst-Bulletin*, écrit régulièrement pour des revues d'art et des catalogues d'exposition et travaille comme curateur et producteur indépendant. Depuis 2010 il programme avec Noah Stolz la section d'arts visuels du festival *Les Urbaines* et enseigne la théorie de l'art à la *HEAD* de Genève.

Born 1978, shares his time between Locarno and Genève. In 2008 he gained a master's degree in philosophy and art history at Geneva University. Since 2009 he has been co-curator of the *La Rada* art centre in Locarno, where he is a joint planner with Noah Stolz. Starting in 2009, he became editor of the Italian pages of *Kunst-Bulletin*, writing regularly for art reviews and exhibition catalogues, and working as a freelance curator and producer. Since 2010 he has been planning the visual arts section of the *Les Urbaines* Festival with Noah Stolz, and teaching the theory of art at the *HEAD* in Genève.

Collection Cahiers d'Artistes 2011

Un instrument de la
Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia pour la promotion des arts visuels
An instrument of the
Swiss Arts Council Pro Helvetia for promoting the Visual Arts

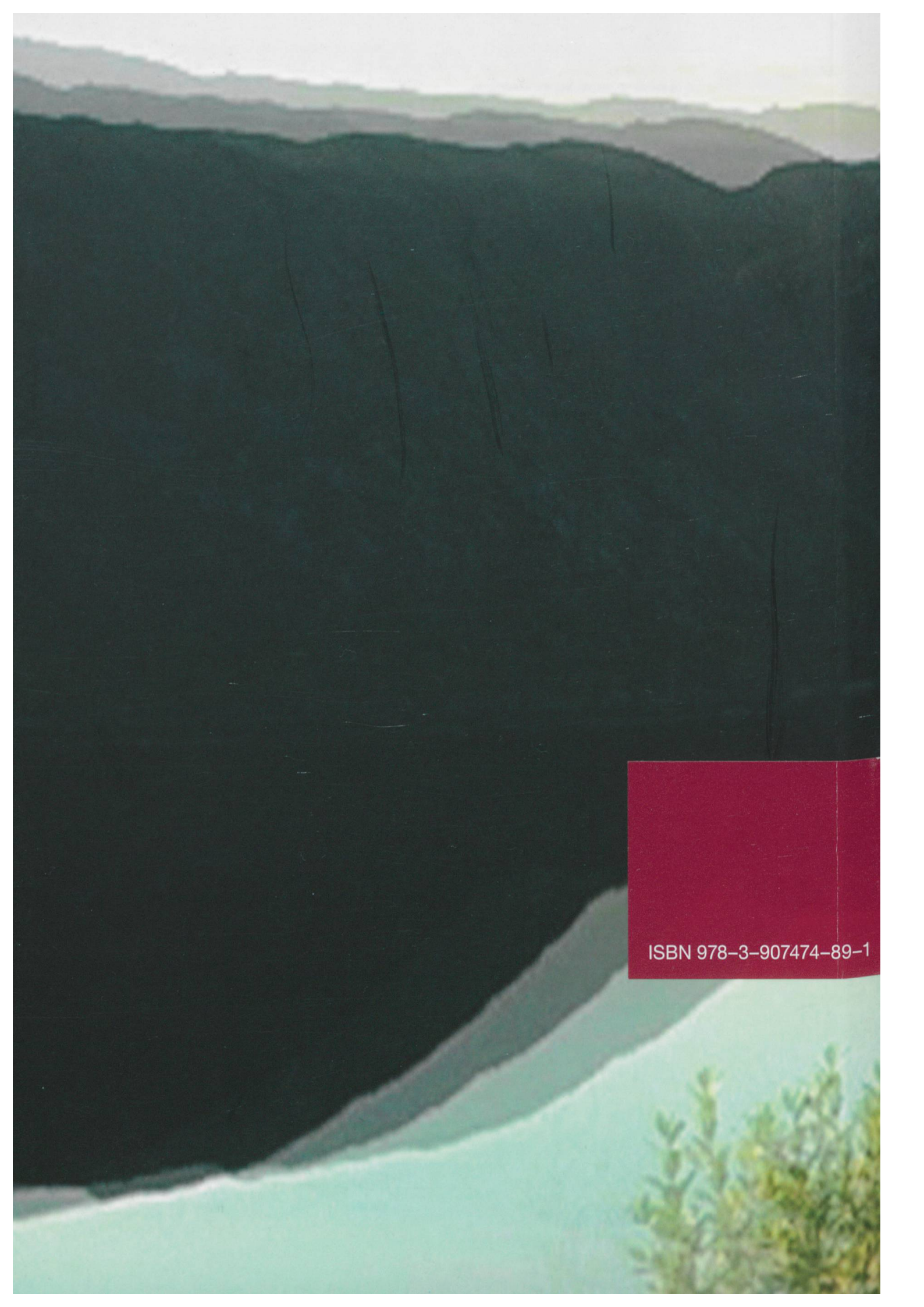
prohelvetia

En collaboration avec/In association with Edizioni Periferia, Luzern/Poschiavo

Conception/Concept: Casper Mangold, Basel
Texte/Essay: Patrick Gosatti, Genève
Editeur/Editor: Flurina Paravicini-Tönz, Luzern
Maquette/Design: Sojvej Dufour Andersen & Casper Mangold, Basel/Genève
Traduction/Translation: John Lee, Luc-Sur-Mer
Impression/Printing: UD Print AG, Luzern

ISBN 978-3-907474-89 -1
© 2011 Pro Helvetia, artiste & auteur/artist & author

Edizioni Periferia, Luzern/Poschiavo
Museggstrasse 31, CH-6004 Luzern
mail@periferia.ch
www.periferia.ch



ISBN 978-3-907474-89-1